

Sprachzeugnis für deutsche Bewerber
Certificat de langue française pour candidats allemandsZutreffendes bitte ankreuzen/ Cochez s'il vous plaît la case correspondante

Vom Bewerber auszufüllen/ A remplir par le candidat

Name/Nom: _____ Vorname/Prénom: _____

Fachrichtung/Filière d'études: _____

Geprüfte Sprache/Langue examinée: _____

Wie lange wurden Sie in der Sprache unterrichtet?/
Années d'enseignement dans cette langue? _____

Vom Prüfer auszufüllen/ A remplir par l'examinateur

I. Verstehen/ Compréhension de l'oral

- a) Versteht komplexe allgemeinsprachliche Hörtexte sowie Hörtexte der o.g. Fachrichtung ohne Mühe/ *Comprend sans aucune difficulté des textes oraux complexes de nature générale ainsi que des textes oraux spécialisés de sa filière d'études.*
- b) Versteht anspruchsvolle allgemeinsprachliche Hörtexte sowie Hörtexte der o.g. Fachrichtung, z.B. Vorlesungen/ *Comprend des textes oraux de niveau exigeant et de nature générale ainsi que des textes oraux spécialisés de sa filière d'études, faisant par exemple référence à des cours magistraux.*
- c) Versteht den wesentlichen Inhalt einer Vielzahl von Hörtexten in allgemeinsprachlichen Situationen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ *Comprend l'essentiel du contenu d'une grande gamme de textes oraux qui se réfèrent à des situations générales et au contexte de ses études.*
- d) Versteht die wichtigsten Informationen in deutlicher Standardsprache zu bekannten Themen/ *Comprend les informations essentielles formulées dans un langage clair et courant et se référant à des contenus qui lui sont familiers.*
- e) Kann einfache Äußerungen meist nur mit Mühe verstehen. Wiederholungen und Übersetzungshilfen sind notwendig/ *Ne comprend qu'avec difficulté des énoncés simples. Répétitions et traductions sont nécessaires.*
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, einfache Äußerungen zu verstehen/ *A d'importantes difficultés à comprendre des énoncés simples.*

II. Sprechen/ Expression orale

- a) Spricht in allgemeinsprachlichen Situationen und im o.g. Fachgebiet problemlos und stilistisch angemessen/ *S'exprime sans aucune difficulté et dans un style approprié dans des situations générales et dans le contexte spécialisé de sa filière d'études.*
- b) Spricht flüssig, jedoch mit vereinzelt Fehlern, zu allgemeinsprachlichen Themen und zum o.g. Fachgebiet, z.B. in akademischen Diskussionen/ *Parle couramment dans des situations générales et dans le contexte spécialisé de sa filière d'études, par exemple lors de discussions spécialisées, mais commet occasionnellement quelques erreurs.*
- c) Spricht verständlich, trotz Fehlern, mit einem gewissen Grad an Flüssigkeit unter Verwendung eines begrenzten Wortschatzes zu allgemeinsprachlichen Themen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ *Parle, malgré des erreurs, de façon compréhensible et avec un certain degré de spontanéité et d'aisance dans des situations générales et dans le contexte de ses études en employant un vocabulaire limité.*
- d) Spricht über Alltagsthemen unter Verwendung einfacher Strukturen und eines begrenzten Wortschatzes, jedoch nicht korrekt und fließend/ *Parle de sujets quotidiens en employant des structures simples et un vocabulaire limité, sans pour autant parler correctement et couramment.*
- e) Verfügt über eine Anzahl häufig vorkommender Wendungen in typischen Alltagssituationen/ *Dispose d'un certain nombre d'expressions usuelles pour communiquer dans des situations quotidiennes caractéristiques.*
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, sich verständlich zu machen / *A d'importantes difficultés à se faire comprendre.*

III. Schreiben/ Expression écrite

- a) Schreibt in allgemeinsprachlichen Situationen und in der o.g. Fachrichtung problemlos und stilistisch angemessen/ *Écrit sans aucune difficulté et dans un style approprié des textes de nature générale et dans le contexte spécialisé de sa filière d'études.*
- b) Schreibt flüssig, jedoch mit vereinzelt Fehlern, zu allgemeinsprachlichen Themen und zu Themen der o.g. Fachrichtung, z.B. Belegarbeiten/ *Écrit avec aisance des textes de nature générale et dans le contexte spécialisé de sa filière d'études (par exemple : des travaux écrits), mais commet occasionnellement quelques erreurs.*
- c) Schreibt verständliche Texte mit einem beschränkten Wortschatz zu allgemeinen Themen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ *Écrit des textes compréhensibles de nature générale et dans le contexte et la pratique de ses études en employant un vocabulaire limité.*
- d) Kann einfache Texte mit beschränktem Wortschatz verfassen, wenn auch mit fehlerhafter Grammatik/ *Peut écrire des textes simples en employant un vocabulaire limité, mais commet des erreurs de grammaire.*
- e) Kann kurze einfache Äußerungen zum persönlichen Umfeld verfassen, wenn auch sehr fehlerhaft/ *Peut écrire des énoncés simples sur sa situation personnelle, mais commet beaucoup d'erreurs élémentaires.*
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, einen Gedanken schriftlich zu formulieren/ *A d'importantes difficultés à formuler ses pensées par écrit.*

IV. Leseverstehen/ Compréhension écrite

- a) Versteht komplexe allgemeinsprachliche Lesetexte sowie Lesetexte des o.g. Fachgebietes ohne Mühe/ *Comprend sans aucune difficulté des textes écrits complexes de nature générale ainsi que des textes écrits spécialisés de sa filière d'études.*
- b) Versteht anspruchsvolle allgemeinsprachliche Lesetexte sowie Lesetexte der o.g. Fachrichtung, z.B. in Fachzeitschriften/ *Comprend des textes écrits de niveau exigeant et de nature générale ainsi que des textes spécialisés du domaine de ses études, par exemple des revues scientifiques.*
- c) Versteht den wesentlichen Inhalt anspruchsvoller Lesetexte zu allgemeinsprachlichen Themen und im Kontext von Studium und Praxis in der o.g. Fachrichtung/ *Comprend l'essentiel du contenu de textes écrits variés qui se réfèrent à des situations générales et au contexte spécialisé de son cursus universitaire.*
- d) Versteht die wichtigsten Informationen in Lesetexten zu bekannten Themen/ *Comprend les informations essentielles dans des textes écrits sur des sujets qui lui sont familiers.*
- e) Kann einfachen Texten spezifische, vorhersehbare Informationen entnehmen/ *Peut comprendre les contenus spécifiques et prévisibles de textes simples.*
- f) Hat extreme Schwierigkeiten, auch einfache Texte zu verstehen/ *A d'importantes difficultés à comprendre des textes simples.*

Zuordnung der Sprachkompetenzstufen des Europarates und des UNICERT®-Systems / *Correspondance des compétences linguistiques au Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR) et au système UNICERT® :*

- (a) etwa C2 / UNICERT®-Stufe IV / (a) à peu près équivalent au niveau C2 / UNICERT® IV;
(b) etwa C1 / UNICERT®-Stufe III / (b) à peu près équivalent au niveau C1 / UNICERT® III;
(c) etwa B2 / UNICERT®-Stufe II / (c) à peu près équivalent au niveau B2 / UNICERT® II;
(d) etwa B1 / UNICERT®-Stufe I / (d) à peu près équivalent au niveau B1 / UNICERT® I;
(e) etwa A2 / Stufe UNICERT® Basis / (e) à peu près équivalent au niveau A2 / UNICERT® Basis.

Bemerkungen/ *Remarques:*

Prüfer/*Examineur:*

Berufliche Stellung/*Statut
professionnel:*

Ort und Datum/
Lieu et date:

(Stempel / *Cachet*)

Unterschrift/*Signature*

(traduit selon le formulaire en allemand du DAAD)